

Bruksela, 7 października 2015 r.  
(OR. en)

5798/2/15  
REV 2

COPEN 22  
EUROJUST 19  
EJN 8

**NOTA**

Od:	Julius Pagojus, wiceminister sprawiedliwości, Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Litewskiej
Data:	17 grudnia 2014 r.
Do:	Rafael Fernández-Pita y González, dyrektor generalny, Rada Unii Europejskiej
Dotyczy:	Powiadomienie o transpozycji decyzji ramowych: 2008/909/WSiSW, 2008/947/WSiSW i 2009/829/WSiSW

Szanowny Panie!

W załączeniu przedstawiamy teksty przepisów prawa Republiki Litewskiej transponujących stosowne przepisy następujących decyzji ramowych: decyzji ramowej Rady 2008/909/WSiSW z dnia 27 listopada 2008 r. o stosowaniu zasady wzajemnego uznawania do wyroków skazujących na karę pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności – w celu wykonania tych wyroków w Unii Europejskiej, zmienionej decyzją ramową Rady 2009/299/WSiSW z dnia 26 lutego 2009 r., decyzji ramowej 2008/947/WSiSW z dnia 27 listopada 2008 r. o stosowaniu zasady wzajemnego uznawania do wyroków i decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia w celu nadzorowania przestrzegania warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych, zmienionej decyzją ramową Rady 2009/299/WSiSW z dnia 26 lutego 2009 r., oraz decyzji ramowej Rady 2009/829/WSiSW z dnia 23 października 2009 r. w sprawie stosowania przez państwa członkowskie Unii Europejskiej zasady wzajemnego uznawania do decyzji w sprawie środków nadzoru stanowiących alternatywę dla tymczasowego aresztowania (zwanych dalej „decyzjami ramowymi”).

Przepisy tych decyzji ramowych zostały wprowadzone w życie ustawą nr XII-1322 z dnia 13 listopada 2014 r. w sprawie wzajemnego uznawania i wykonywania wyroków w sprawach karnych przez państwa członkowskie Unii Europejskiej („ustawa nr XII-1322”) (rejestr legislacyjny 2014-17299 z dnia 21.11.2014) ustanawiającą:

- 1) procedury i warunki uznawania i wykonywania w Republice Litewskiej wyroków skazujących na karę pozbawienia wolności wydanych przez sądy państw członkowskich UE;
- 2) procedury i warunki przekazywania do innych państw członkowskich UE wyroków skazujących na karę pozbawienia wolności wydanych przez sądy Republiki Litewskiej;
- 3) procedury i warunki uznawania i wykonywania w Republice Litewskiej wyroków skazujących na karę niepolegającą na pozbawieniu wolności oraz decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia wydanych przez sądy państw członkowskich UE i inne właściwe organy;
- 4) procedury i warunki przekazywania do innych państw członkowskich UE wyroków skazujących na karę niepolegającą na pozbawieniu wolności oraz decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia wydanych przez sądy Republiki Litewskiej;
- 5) procedury i warunki uznawania i wykonywania w Republice Litewskiej decyzji w sprawie środków nadzoru (innych niż aresztowanie) wydanych przez właściwe organy UE;
- 6) procedury i warunki przekazywania do innych państw członkowskich UE niektórych rodzajów środków nadzoru lub innych proceduralnych środków przymusu nałożonych przez litewskie sądy, prokuratorów lub funkcjonariuszy prowadzących dochodzenie w sprawach karnych na etapie postępowania przygotowawczego.

Z myślą o sprawnym wprowadzeniu w życie przepisów decyzji ramowych dokonano również zmiany art. 5 i 109 kodeksu karnego Republiki Litewskiej oraz art. 1, 121, 342 i 365<sup>5</sup> kodeksu postępowania karnego Republiki Litewskiej.

Niniejszym informujemy, że ustawa nr XII-1322 i pozostałe przepisy transponujące dyrektywę ramową wejdą w życie w dniu 1 kwietnia 2015 r.

O dalsze informacje w sprawie transpozycji decyzji ramowych 2008/909/WSiSW, 2008/947/WSiSW i 2009/829/WSiSW można się zwracać do następujących osób: Andrada Bavejan, szef Wydziału Współpracy Prawnej w Departamencie Prawa Międzynarodowego w Ministerstwie Sprawiedliwości Republiki Litewskiej (tel. (370 5) 266 2940, e-mail [andrada.bavejan@tm.lt](mailto:andrada.bavejan@tm.lt)), Indrė Balčiūnienė, główny specjalista w Wydziale Współpracy Prawnej w Departamencie Prawa Międzynarodowego w Ministerstwie Sprawiedliwości Republiki Litewskiej (tel. (370 5) 266 2937, e-mail [indre.balciuniene@tm.lt](mailto:indre.balciuniene@tm.lt)), Darius Mickevičius, doradca w Departamencie Administracji i Wymiaru Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (tel. (370 5) 266 2966, e-mail [darius.mickevicius@tm.lt](mailto:darius.mickevicius@tm.lt)) lub Tauras Rutkūnas, główny specjalista w Wydziale Wymiaru Sprawiedliwości w Sprawach Karnych w Departamencie Administracji i Wymiaru Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (tel. (370 5) 219 1895, e-mail [tauras.rutkunas@tm.lt](mailto:tauras.rutkunas@tm.lt)).

Niniejszym przekazujemy również Sekretariatowi Generalnemu Rady Unii Europejskiej nasze powiadomienia i oświadczenia w sprawie każdej z ww. decyzji ramowych.

(...)

(zwrot grzecznościowy)

(podpisano) Julius Pagojus

---

Informacje przekazane przez Litwę:

**Decyzja ramowa Rady 2008/909/WSiSW o stosowaniu zasady wzajemnego uznawania do wyroków skazujących na karę pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności – w celu wykonania tych wyroków w Unii Europejskiej**

**Oświadczenie Republiki Litewskiej dotyczące art. 7:**

Zgodnie z art. 7 ust. 4 decyzji ramowej Rady 2008/909/WSiSW o stosowaniu zasady wzajemnego uznawania do wyroków skazujących na karę pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności – w celu wykonywania tych wyroków w Unii Europejskiej, Republika Litewska niniejszym oświadcza, że jej organy właściwe nie będą stosować art. 7 ust. 1 tej decyzji ramowej.

**Powiadomienie wystosowane przez Republikę Litewską:**

1) Niniejszym informujemy, że jeżeli Republika Litewska jest państwem *wykonującym*, organami właściwymi do uznawania wyroków skazujących na karę pozbawienia wolności przekazywanych przez właściwe organy innych państw członkowskich UE, na mocy art. 2 ust. 1 decyzji ramowej, są jej **sądy rejonowe**.

Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Litewskiej jest organem właściwym do otrzymywania wyroków skazujących na karę pozbawienia wolności przekazywanych przez właściwy organ innego państwa członkowskiego UE. Ministerstwo Sprawiedliwości przekazuje te wyroki właściwym sądom rejonowym.

Dane kontaktowe Ministerstwa Sprawiedliwości można znaleźć na stronie internetowej: <http://www.tm.lt/tm/kontaktai/>. Jeżeli Republika Litewska jest państwem *wykonującym*, wszelka dalsza korespondencja pomiędzy sądem Republiki Litewskiej a właściwymi organami innego państwa członkowskiego Unii Europejskiej jest prowadzona bezpośrednio.

Należy odnotować, że wyrok skazujący na karę pozbawienia wolności wydany w innym państwie członkowskim Unii Europejskiej i przekazany Republice Litewskiej do wykonania jest uznawany w Republice Litewskiej przez sąd rejonowy miejsca pobytu osoby skazanej. Jeżeli osoba skazana odbywa karę w litewskim więzieniu, wyrok jest uznawany przez sąd rejonowy właściwy dla miejsca, w którym odbywana jest kara. Jeżeli dostępne dane nie pozwalają na wskazanie konkretnego właściwego sądu, wyrok jest uznawany przez Sąd Rejonowy Wilna.

Jeżeli Republika Litewska jest państwem *wydającym*, organami właściwymi do przekazywania wyroków skazujących na karę pozbawienia wolności do innego państwa członkowskiego UE są jej **sądy rejonowe**.

Decyzja sądu Republiki Litewskiej w sprawie przekazania wyroku skazującego na karę pozbawienia wolności do innego państwa członkowskiego UE jest podejmowana: 1) przez sąd rejonowy właściwy dla miejsca, w którym odbywana jest kara, lub sąd rejonowy właściwy dla miejsca, w którym nakładane są medyczne środki przymusu lub środki wychowawcze, jeżeli osoba skazana przebywa na terytorium Republiki Litewskiej; oraz 2) przez sąd orzekający w sprawie karnej, jeżeli osoba skazana nie przebywa na terytorium Republiki Litewskiej.

2) Zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. c) i art. 4 ust. 3 i 4 decyzji ramowej Ministerstwo Sprawiedliwości zostało wyznaczone jako organ właściwy do prowadzenia konsultacji z właściwym organem innego państwa członkowskiego UE.

3) Zgodnie z art. 7 ust. 4 decyzji ramowej Republika Litewska niniejszym oświadcza, że jej właściwe organy nie będą stosować art. 7 ust. 1 decyzji ramowej (zob. załącznik 1).

- 4) Zgodnie z art. 21 decyzji ramowej sądy rejonowe i organy wykonujące wyrok informują o podjętych decyzjach bezpośrednio właściwe organy innych państw członkowskich UE. Jeżeli Republika Litewska jest *państwem wydającym*, wszelka dalsza korespondencja pomiędzy sądem Republiki Litewskiej a właściwymi organami innego państwa członkowskiego Unii Europejskiej jest również prowadzona bezpośrednio, z wyjątkiem konsultacji w sprawie decyzji o przekazaniu wyroku skazującego na karę pozbawienia wolności do innego państwa członkowskiego UE, w którym to przypadku prowadzona jest ona za pośrednictwem Ministerstwa Sprawiedliwości.
- 5) Zgodnie z art. 23 ust. 1 decyzji ramowej niniejszym informujemy, że Republika Litewska będzie uznawać wyroki nakładające karę pozbawienia wolności wydane przez inne państwo członkowskie UE wyłącznie wtedy, gdy zaświadczenie zostało przetłumaczone na język litewski.
- 6) Zgodnie z art. 23 ust. 3 decyzji ramowej niniejszym informujemy, że jeżeli Republika Litewska jest państwem *wykonującym*, będzie, po otrzymaniu wyroku i zaświadczenia, żądać – gdy uzna, że treść zaświadczenia jest niewystarczająca do podjęcia decyzji o wykonaniu kary – aby do wyroku lub jego głównych części załączono tłumaczenie na język litewski.
- 7) Zgodnie z art. 28 ust. 2 decyzji ramowej Republika Litewska będzie uznawać i wykonywać prawomocne wyroki nakładające karę pozbawienia wolności wydane od dnia 5 grudnia 2011 r. Jeżeli wyrok nakładający karę pozbawienia wolności został wydany przed dniem 5 grudnia 2011 r. Republika Litewska będzie nadal stosowała art. 365 kodeksu postępowania karnego i odpowiednie postanowienia umów międzynarodowych (zob. oświadczenie Litwy w dok. Rady 15413/1/08 REV 1 z dnia 18 listopada 2008 r.).

Dane kontaktowe litewskich sądów i obszarów ich jurysdykcji można znaleźć na stronie internetowej Krajowej Administracji Sądowej: <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> oraz <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.

Informacje przekazane przez Litwę:

**Decyzja ramowa Rady 2008/947/WSiSW o stosowaniu zasady wzajemnego uznawania do wyroków i decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia w celu nadzorowania przestrzegania warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych**

**Oświadczenie Republiki Litewskiej dotyczące art. 10:**

Zgodnie z art. 10 ust. 4 decyzji ramowej Rady 2008/947/WSiSW o stosowaniu zasady wzajemnego uznawania do wyroków i decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia w celu nadzorowania przestrzegania warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych Republika Litewska niniejszym oświadcza, że jej właściwe organy nie będą stosować art. 10 ust. 1 decyzji ramowej w odniesieniu do wszystkich przestępstw, o których mowa w tym ustępie.

**Powiadomienie wystosowane przez Republikę Litewską:**

1) Niniejszym powiadamiamy, że jeżeli Republika Litewska jest państwem *wykonującym*, organami właściwymi do uznawania wyroków skazujących na karę niepolegającą na pozbawieniu wolności oraz decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia przekazywanych przez właściwe organy innego państwa członkowskiego UE, na mocy art. 3 ust. 1 decyzji ramowej, są jej **sądy rejonowe**. Sądy rejonowe są właściwe do bezpośredniego otrzymywania wyroków skazujących na karę niepolegającą na pozbawieniu wolności oraz decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia przekazywanych przez inne państwa członkowskie UE.

Jeżeli Republika Litewska jest państwem *wykonującym*, organami właściwymi do wykonania wyroków skazujących na karę niepolegającą na pozbawieniu wolności lub decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia przekazywanych przez właściwe organy innych państw członkowskich UE są jej **służby probacyjne**.

Wyrok skazujący na karę niepolegającą na pozbawieniu wolności lub decyzja w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia wydane przez państwo członkowskie UE są uznawane w Republice Litewskiej przez sąd rejonowy miejsca pobytu osoby skazanej lub, jeżeli osoba

skazana nie ma miejsca pobytu w Republice Litewskiej, decyzja jest uznawana przez Sąd Rejonowy Wilna.

Jeżeli Republika Litewska jest państwem *wydającym*, organami właściwymi do przekazywania wyroków skazujących na karę niepolegającą na pozbawieniu wolności lub decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia do innych państw członkowskich UE są jej **sądy rejonowe**.

Należy zauważyć, że kwestią przekazania wyroku skazującego na karę niepolegającą na pozbawieniu wolności lub decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia zajmuje się sąd rejonowy właściwy dla miejsca, w którym zlokalizowana jest służba probacyjna, i to on podejmuje decyzję w tej sprawie.

2) Zgodnie z art. 4 ust. 2 decyzji ramowej niniejszym powiadamiamy, że Republika Litewska będzie uznawać i wykonywać wyłącznie warunki zawieszenia i obowiązki wynikające z kar alternatywnych, o których mowa w art. 4 ust. 1.

3) Zgodnie z art. 5 ust. 3 i 4 decyzji ramowej niniejszym powiadamiamy, że w przypadkach, o których mowa w art. 5 ust. 2 decyzji ramowej, to jest wtedy, gdy kary alternatywne lub warunki zawieszenia zostały nałożone na osobę, która nie ma miejsca pobytu w Republice Litewskiej, sąd Republiki Litewskiej zasadniczo będzie wyrażał zgodę na przejęcie wykonania tego środka, jeżeli osoba skazana studiuje lub pracuje w Republice Litewskiej lub zawarto z nią tam umowę o pracę lub jeżeli członek rodziny osoby skazanej ma miejsce pobytu w Republice Litewskiej, lub gdy istnieją inne ważne powody uzasadniające przejęcie wykonania kary alternatywnej lub warunków zawieszenia.

4) Zgodnie z art. 10 ust. 4 decyzji ramowej niniejszym powiadamiamy, że Republika Litewska nie będzie stosowała art. 10 ust. 1 decyzji ramowej w odniesieniu do wszystkich przestępstw, o których mowa w tym ustępie (zob. załącznik 2).

5) Zgodnie z art. 21 decyzji ramowej niniejszym powiadamiamy, że Republika Litewska będzie uznawać wyrok skazujący na karę niepolegającą na pozbawieniu wolności lub decyzję w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia wydane przez właściwy organ innego państwa członkowskiego UE wyłącznie wtedy, gdy zaświadczenie zostało przetłumaczone na język litewski.



Dane kontaktowe litewskich sądów i obszarów ich jurysdykcji można znaleźć na stronie internetowej Krajowej Administracji Sądowej:

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> and

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>. Jurysdykcja okręgowych służb probacyjnych jest ustanowiona rozporządzeniem nr 1R-134 Ministra Sprawiedliwości z dnia 9 maja 2014 r. przyjmującym przepisy w sprawie okręgowych służb probacyjnych Kowna, Kłajpedy, Poniewieża, Szawli i Wilna

([http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc\\_l?p\\_id=424351&p\\_tr2=2](http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=424351&p_tr2=2)).

---

Informacje przekazane przez Litwę:

**Decyzja ramowa Rady 2009/829/WSiSW w sprawie stosowania przez państwa członkowskie Unii Europejskiej zasady wzajemnego uznawania do decyzji w sprawie środków nadzoru stanowiących alternatywę dla tymczasowego aresztowania**

**Powiadomienie wystosowane przez Republikę Litewską:**

1) Niniejszym powiadamiamy, że jeżeli Republika Litewska jest państwem *wykonującym*, organem właściwym na mocy art. 6 decyzji ramowej jest **prokurator**.

Należy zauważyć, że przekazana Republice Litewskiej decyzja w sprawie środka nadzoru nałożonego na osobę, która ma zwykle miejsce pobytu w Republice Litewskiej i która wyraża zgodę na powrót do Republiki Litewskiej, jest uznawana przez prokuratora prokuratury okręgowej właściwej dla miejsca pobytu osoby, której dotyczy wydana decyzja.

Ponadto w Republice Litewskiej może zostać również uznana i wykonana decyzja w sprawie środka nadzoru nałożonego na osobę, która nie ma zwykłego miejsca pobytu w Republice Litewskiej, jeżeli dana osoba się o to zwróci, a prokurator wyrazi zgodę na przejęcie wykonania tej decyzji w sprawie środka nadzoru. W takim przypadku decyzja o uznaniu środka nadzoru jest wydawana przez prokuratora Prokuratury Generalnej Republiki Litewskiej.

Jeżeli Republika Litewska jest państwem *wydającym*, jej organem właściwym na mocy art. 6 decyzji ramowej jest **prokurator** lub **sąd**.

Należy zauważyć, że na etapie postępowania przygotowawczego decyzja o przekazaniu środka nadzoru do innego państwa członkowskiego UE jest podejmowana przez prokuratora, a na etapie postępowania sądowego taka decyzja jest podejmowana przez sąd orzekający w sprawie.

2) Zgodnie z art. 8 ust. 2 decyzji ramowej niniejszym powiadamiamy, że oprócz środków nadzoru określonych w art. 8 ust. 1 decyzji ramowej, Republika Litewska będzie również uznawała i wykonywała decyzje w sprawie środków nadzoru wydane w postępowaniu karnym w innych państwach członkowskich Unii Europejskich i nakładające – jako alternatywę wobec aresztowania osoby podejrzanej, oskarżonej lub skazanej – jeden lub kilka z następujących obowiązków lub zakazów:

- a) zakaz wykonywania działalności określonego rodzaju związanej z zarzucanym przestępstwem;
- b) zakaz prowadzenia pojazdów;
- c) obowiązek zdeponowania określonej kwoty pieniężnej lub udzielenia gwarancji innego rodzaju, która może zostać wniesiona w określonej liczbie rat lub w całości jednorazowo.

3) Zgodnie z art. 9 ust. 3 i 4 decyzji ramowej niniejszym powiadamiamy, że w przypadkach, o których mowa w art. 9 ust. 2 decyzji ramowej, to jest wtedy, gdy środek nadzoru został nałożony na osobę, która nie ma zwykłego miejsca pobytu w Republice Litewskiej, Prokuratura Generalna Republiki Litewskiej zasadniczo będzie wyrażała zgodę na przejęcie decyzji w sprawie wykonania środka nadzoru, jeżeli osoba podejrzana, oskarżona lub skazana studiuje lub pracuje w Republice Litewskiej lub zawarto z nią tam umowę o pracę lub jeżeli jej członek rodziny ma miejsce pobytu w Republice Litewskiej, lub gdy istnieją inne ważne powody uzasadniające przejęcie wykonania środka nadzoru.

4) Zgodnie z art. 21 ust. 3 decyzji ramowej niniejszym powiadamiamy, że Republika Litewska podejmując decyzję o przekazaniu danej osoby państwu wydającemu, będzie stosowała art. 2 ust. 1 decyzji ramowej 2002/584/WSiSW w sprawie europejskiego nakazu aresztowania i procedury wydawania osób między państwami członkowskimi.

5) Zgodnie z art. 24 decyzji ramowej niniejszym powiadamiamy, że Republika Litewska uzna decyzję w sprawie środka nadzoru wydaną przez inne państwo członkowskie UE wyłącznie wtedy, gdy zaświadczenie zostało przetłumaczone na język litewski.

Przypominamy, że przyjmując decyzję ramową, Republika Litewska złożyła w Sekretariacie Generalnym Rady oświadczenie stwierdzające, że ze względów konstytucyjnych nie będzie stosować art. 14 ust. 1 decyzji ramowej w odniesieniu do wszystkich przestępstw, o których mowa w tym ustępie.

Dane kontaktowe litewskich prokuratur i prokuratorów można znaleźć na stronie internetowej prokuratury: <http://www.prokuraturos.lt/>. Dane kontaktowe litewskich sądów i obszarów ich jurysdykcji można znaleźć na stronie internetowej litewskiej Krajowej Administracji Sądowej: <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> oraz <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.

---